



Ελληνικός  
Ερυθρός Σταυρός

## ΠΕΜΠΤΗ ΠΡΟΣΚΛΗΣΗ ΕΚΔΗΛΩΣΗΣ ΕΝΔΙΑΦΕΡΟΝΤΟΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΑΛΥΨΗ ΘΕΣΕΩΝ ΔΙΕΡΜΗΝΕΩΝ ΦΑΡΣΙ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΟΣ ΣΤΗΝ ΑΤΤΙΚΗ

Ο Ελληνικός Ερυθρός Σταυρός (Ε.Ε.Σ.) απευθύνει **πέμπτη πρόσκληση εκδήλωσης ενδιαφέροντος για την κάλυψη θέσεων διερμηνέων Φαρσί στην Αττική** για τις ανάγκες του προγράμματος «Increasing COVID-19 Mobile Testing capacities in Greece» που χρηματοδοτείται από τη DG SANTE/Ευρωπαϊκή Επιτροπή σε συνεργασία με τη Διεθνή Ομοσπονδία Συλλόγων Ερυθρού Σταυρού/Ερυθράς Ημισελήνου (ΔΟΕΣ/IFRC) και υλοποιείται από τον ΕΕΣ. Το πρόγραμμα αφορά στη διενέργεια τεστ ταχείας ανίχνευσης αντιγόνου COVID-19 σε στοχευμένες ομάδες πληθυσμού (μετανάστες και πρόσφυγες σε όλη την Ελλάδα, ΡΟΜΑ και άστεγους στην Αττική).

Η επιθυμητή γλώσσα διερμηνείας στα Ελληνικά είναι η **Φαρσί/Farsi**, ενώ η γνώση επιπλέον γλώσσας θα θεωρηθεί πρόσθετο προσόν και θα ληφθεί υπόψιν στη διαδικασία επιλογής. Η γνώση της Ελληνικής γλώσσας είναι απαραίτητη.

Οι διερμηνείς Φαρσί/Farsi θα εργαστούν στις Κινητές Ομάδες Διενέργειας Τεστ του ΕΕΣ για διάστημα 5 μηνών, με καθεστώς πλήρους απασχόλησης και θα υπογράψουν ατομική σύμβαση εργασίας στο πλαίσιο του προαναφερόμενου προγράμματος. Η βάση εργασίας για τους διερμηνείς θα είναι η Αττική, αλλά θα πρέπει να καλύπτουν επιχειρησιακές περιοχές και σε άλλες Περιφέρειες/Περιφερειακές Ενότητες, σύμφωνα με τις ανάγκες του προγράμματος. Η μετακίνηση θα γίνεται με υπηρεσιακά αυτοκίνητα, θα καλύπτεται η διανυκτέρευση και θα παρέχεται η προβλεπόμενη εκτός έδρας αποζημίωση. Την πλήρη περιγραφή της θέσης και των απαιτούμενων προσόντων μπορείτε να δείτε, στα ελληνικά και αγγλικά, στα παραρτήματα που ακολουθούν.

Οι ενδιαφερόμενοι παρακαλούνται να στείλουν τα βιογραφικά τους, **μέχρι τη Δευτέρα 10 Μαΐου και ώρα 10:00**, στη Διεύθυνση Προσωπικού του ΕΕΣ, υπόψιν κ. Σ. Γαβριλάκη, στο email: [human-res@redcross.gr](mailto:human-res@redcross.gr), με θέμα: «**Θέση Διερμηνέα Φαρσί Αττικής Προγράμματος «Increasing COVID-19 Mobile Testing capacities in Greece»**».

Τηλέφωνα επικοινωνίας: 210 36 13 559 (Διεύθυνση Προσωπικού).



## Περιγραφή θέσης

|                              |  |
|------------------------------|--|
| <b>Τίτλος Θέσης:</b>         | <b>Διερμηνέας</b>  |
| <b>Περιοχή:</b>              | Αττικής  |
| <b>Υπεύθυνος/ή για:</b>      | Αττική, Μαλακάσα, Λαύριο, Θήβα, Οινόφυτα, Λαμία, Χαλκίδα, Κόρινθος, Πύργος, Κυλλήνη, Χίος, Λέρος   |
| <b>Αναφέρεται στον/στην:</b> | Νοσηλεύτρια (1 <sup>ος</sup> επικεφαλής) και Συντονιστής προγράμματος (2 <sup>ος</sup> επικεφαλής) |
| <b>Πρόγραμμα:</b>            | “Increasing COVID-19 Mobile Testing capacities in Greece” Project of HRC/IFRC funded by DG SANTE   |

### Γενικό πλαίσιο

Με δεδομένο την αυξανόμενη διάδοση της πανδημίας COVID-19 στην Ελλάδα, ο Ελληνικός Ερυθρός Σταυρός (ΕΕΣ) ακολουθεί ένα ευρύ Σχέδιο Απόκρισης στην COVID-19, στο πλαίσιο της γενικής απόκρισης του Κινήματος του Ερυθρού Σταυρού, που στοχεύει να στηρίξει την μείωση της εξάπλωσης του ιού και τον κοινωνικό, υγειονομικό και οικονομικό αντίκτυπο που αφήνει η πανδημία σε ευάλωτους πληθυσμούς και/ή κοινότητες. Το πρόγραμμα «Increasing COVID-19 Mobile Testing capacities in Greece» χρηματοδοτείται από τη DG SANTE, που συνεργάζεται με τη Διεθνή Ομοσπονδία Συλλόγων Ερυθρού Σταυρού/Ερυθράς Ημισελήνου (ΔΟΕΣ), και υλοποιείται από τον ΕΕΣ.

Ο/Η διερμηνέας του προγράμματος “Increasing COVID-19 Mobile Testing capacities in Greece”, με την καθοδήγηση και άμεση επίβλεψη της νοσηλεύτριας και την καθοδήγηση του/της Συντονιστή/ριας του προγράμματος, θα υποστηρίξει την ομαλή υλοποίηση του προγράμματος διευκολύνοντας την επικοινωνία μεταξύ του πληθυσμού στόχου και του προσωπικού του προγράμματος στα στοχευμένα επιχειρησιακά σημεία, σε διάφορες γεωγραφικές περιοχές, σύμφωνα με τις απαιτήσεις του προγράμματος. Οι διερμηνείς θα εργαστούν ως μέρος μιας ομάδας (που περιλαμβάνει και εθελοντές), στο πλαίσιο του προγράμματος και των Αρχών και κανονισμών του ΕΕΣ και της ΔΟΕΣ.

### Περιγραφή καθηκόντων

- Διευκόλυνση της αποτελεσματικής επικοινωνίας μεταξύ του πληθυσμού στόχος και των μελών της Κινητής Ομάδας Διενέργεια Τεστ του ΕΕΣ, που δεν μιλούν την ίδια γλώσσα, μετατρέποντας την μία ομιλούσα ή γραπτή γλώσσα στα Ελληνικά και αντίστροφα, κατά τη υλοποίηση της επιχείρησης διενέργειας των τεστ σε κάθε επιχειρησιακό σημείο σε διάφορες γεωγραφικές περιοχές
- Παροχή ακριβής μετάφρασης εγγράφων και διερμηνεία προφορικής επικοινωνίας μεταξύ των μερών (προσωπικού του ΕΕΣ και άτομο από τον πληθυσμό στόχο)
- Παροχή διερμηνείας σε ερωτήσεις, απαντήσεις, δηλώσεις, επεξηγήσεις, διαφωνίες και άλλης τύπου προφορικής επικοινωνίας
- Παροχή ακριβούς διερμηνείας χωρίς παραλείψεις ή προσθήκες
- Προφορική διερμηνεία στα Ελληνικά εγγράφων (που εκδόθηκαν από την Αστυνομία, νοσοκομεία, κλινικές) και κάθε είδους σχετική πληροφορία που παρέχεται από τον κάθε ένα ωφελούμενο, για την υποστήριξη της συλλογής και καταγραφής των απαραίτητων στοιχείων για το κάθε άτομο που θα κάνει το τεστ, σύμφωνα με τις συμφωνημένες διαδικασίες, πρωτόκολλα και κατευθυντήριες οδηγίες του προγράμματος

- Συνδρομή στην διαχείριση των ατόμων στην περιοχή αναμονής με την παροχή σχετικών πληροφοριών στην αρμόζουσα γλώσσα, προκειμένου να διασφαλιστεί η ομαλή και ασφαλής ροή του πληθυσμού στόχος που περιμένει για να κάνει το τεστ
- Διασφάλιση ότι ακολουθούνται πάντα όλα τα απαραίτητα προστατευτικά μέτρα απέναντι στον COVID-19 από τον πληθυσμό στόχο και τα μέλη της Ομάδας του ΕΕΣ
- Διασφάλιση της εχεμύθειας σχετικά με ευαίσθητες πληροφορίες (συμπεριλαμβανομένου του αποτελέσματος του τεστ) που σχετίζονται με τον πληθυσμό στόχο
- Συνδρομή στο στήσιμο και ξεστήσιμο του εξοπλισμού και των υλικών πριν και μετά την καθημερινή επιχείρηση διενέργειας των τεστ
- Συνδρομή στη συχνή παρακολούθηση της καταγραφής των υλικών για την έγκαιρη παραγγελία εφοδιασμού από τα κεντρικά Γραφεία του ΕΕΣ, προκειμένου να διασφαλιστεί ότι υπάρχουν οι απαραίτητες ποσότητες στο πεδίο για την υλοποίηση των τεστ
- Άλλα καθήκοντα που ενδέχεται να ανατεθούν, εάν υπάρξει ανάγκη

### Καθήκοντα που ισχύουν για όλο το προσωπικό του προγράμματος

1. Εργάζεται ενεργά για την επίτευξη των στόχων του προγράμματος
2. Τηρεί και εργάζεται σύμφωνα με τις αρχές του Ερυθρού Σταυρού / Ερυθράς Ημισελήνου
3. Εκτελεί οποιαδήποτε άλλα καθήκοντα και ευθύνες σχετικά με το πρόγραμμα που ενδέχεται να ανατεθούν από τον υπεύθυνο του προγράμματος

## Προσόντα

| Γενικά  | Απαραίτητο | Επιθυμητό |
|---|------------|-----------|
| Ικανότητα και ετοιμότητα για ταξίδια και εργασία σε διαφορετικές περιοχές για όσο διάστημα απαιτηθεί, σύμφωνα με τις ανάγκες του προγράμματος | X          |           |
| Ευγενικός/ή με επαγγελματική συμπεριφορά, διακριτικότητα με και εχεμύθεια   | X          |           |
| Καινοτόμος και ικανός/ή να επιλύει προβλήματα   | X          |           |
| Ικανός/ή να διαχειρίζεται το στρες και τις αλλαγές  | X          |           |
| <b>Εκπαίδευση</b>   |            |           |
| Λύκειο ή βασική εκπαίδευση  | X          |           |
| Εξαιρετική γνώση της γλώσσας- πιστοποιητικό εκπαίδευσης στη γλώσσα  | X          |           |
| <b>Εμπειρία</b>   |            |           |
| Εμπειρία εργασίας σε ομάδα  | X          |           |
| Εμπειρία εργασίας σε πολύ-πολιτισμικό περιβάλλον  | X          |           |
| Εμπειρία σε προγράμματα υγείας στην κοινότητα ή άλλη εργασία με την κοινότητα   |            | X         |
| Εμπειρία εργασίας με τον Ερυθρό Σταυρό/Ερυθρά Ημισέληνο/ΕΕΣ   |            | X         |
| <b>Ικανότητες/Γνώσεις</b>   |            |           |
| Άριστη γνώση τουλάχιστον μιας γλώσσας (προφορικός και γραπτός λόγος) εκτός των ελληνικών  | X          |           |
| Ικανότητα να κατανοεί ορθά και γρήγορα τι λέγεται στις γλώσσες επικοινωνίας κατά την εργασία  | X          |           |



## Job description

|                         |  |
|-------------------------|--|
| <b>Job title:</b>       | <b>Interpreter</b>   |
| <b>Location:</b>        | Attica   |
| <b>Responsible for:</b> | Attica, Malakasa, Lavrio, Thiva, Oinofyta, Lamia, Chalkida, Korinthos, Pyrgos, Kyllini, Chios, Leros |
| <b>Reports to:</b>      | Project Nurse (1 <sup>st</sup> line manager) and project coordinator (2 <sup>nd</sup> line manager)  |
| <b>Working for:</b>     | “COVID-19 Mobile testing initiative” Project of HRC/IFRC funded by DG SANTE                          |

### Summary statement

Given the increasing spread of the COVID-19 epidemic in Greece, Hellenic Red Cross (HRC) is following a comprehensive COVID-19 Response Plan, within Red Cross Movement general epidemic response, aiming to support the mitigation of the virus spread and the health, social and economic impact of the epidemic on vulnerable population and/or communities. The project “Increasing COVID-19 Mobile Testing capacities in Greece”, is funded by DG SANTE, in agreement with International Federation of the Red Cross/Red Crescent (IFRC) and HRC is the implementing partner.

The interpreters of the “COVID-19 Mobile testing initiative” project, under the direction and direct supervision of the project nurse and the direction of the project coordinator, will support the smooth implementation of the project by facilitating the communication between beneficiaries and project staff in the targeted sites of various geographical locations according to project requirements. The project interpreters will work as part of a team (including volunteers) within the scope of the project and the mandate of the HRC and the IFRC.

### Key tasks and responsibilities

- Facilitate effective communication between the targeted population and the HRC testing team members, who do not speak a similar language, by converting one spoken or written language to Greek and vice versa, during the implementation of the testing operation in each targeted site in various geographical locations
- Providing parties with clear and exact translations of written materials, and interpretations of verbal communication.
- Provide interpretations of questions, answers, statements, arguments, explanations and other forms of verbal communication.
- Provide accurate interpretation with no additions or omissions
- Verbally translate into Greek documents and other relative information provided by each beneficiary (issued by police, hospitals, medical facilities), to support the collection and recording, electronically and manually, of the necessary data for each person to be tested, according to set procedure, agreed protocols and project guidelines
- Assist in waiting area management by providing relevant instructions in appropriate language, to ensure a smooth and safe flow of the targeted population waiting to have the test
- Ensure all necessary precaution measures against COVID-19 are being followed by the targeted population and HRC team members, at all times
- Ensure confidentiality regarding any sensitive information (including test results) concerning the targeted population
- Assist in the set-up and set-off of the office equipment prior to starting the testing operation

- Assist in the frequent monitoring of inventory records of all necessary supplies and the timely supply requests to HQs, to ensure that adequate quantities are available in the field to perform each testing exercise
- Other duties as assigned, if needed

### Duties applicable to all project staff

---

1. Actively work towards the achievement of the project goals
2. Abide by and work in accordance with the Red Cross/Red Crescent principles
3. Perform any other project related duties and responsibilities that may be assigned by the line manager

## Personal Specifications

| General   | Required | Preferred |
|---|----------|-----------|
| Ability and readiness to travel and work in different locations for as long is needed, based on the project needs | X        |           |
| Polite with professional conduct and discrete with high level of confidentiality                                  | X        |           |
| Innovative and at ease in problem solving   | X        |           |
| Capable of handling stress and changes  | X        |           |
| <b>Education/Qualifications</b>   |          |           |
| Lyceum/High school diploma  | X        |           |
| Proficient in language- certificate of language training  | X        |           |
| <b>Experience</b>   |          |           |
| Experience in working in a team environment   | X        |           |
| Experience in working in a multi-cultural context   | X        |           |
| Experience in community health projects or working with the community   |          | X         |
| Experience of working for the Red Cross/Red Crescent movement   |          | X         |
| <b>Skills/knowledge</b>   |          |           |
| Written and verbal fluency in at least one non-Greek language   | X        |           |
| Ability to comprehend accurately and quickly what is said in their working languages                              | X        |           |
| Competent in computer use (data entering, Excel, spreadsheets, word-processing, e-mail)                           | X        |           |
| Speaks and writes English <b>&amp; Greek</b>  | X        |           |
| Excellent communication and interpersonal skills  | X        |           |